

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Кафедра іноземних мов та перекладу

СИЛАБУС
нормативної навчальної дисципліни
ІНОЗЕМНА МОВА СПЕЦІАЛЬНОСТІ
(німецька)

Підготовки	бакалавра
галузі знань спеціальності	029 – міжнародні відносини 291 – міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії
освітньо-професійної програми	міжнародні відносини

Силабус розроблено на основі Програми нормативно навчальної дисципліни «Іноземна мова спеціальності (німецька)», Стандарту вищої освіти України для бакалаврів спеціальності 29 «Міжнародні відносини», 291 «Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії»

Розробник: Козак А.В.

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри іноземних мов та перекладу, протокол № 3 від 1 жовтня 2021 р.

Завідувач кафедри: _____ (Черняк О.П.)

СИЛАБУС

НАЗВА ДИСЦИПЛІНИ	Іноземна мова спеціальності (німецька)
ОРГАНІЗАЦІЙНА СТРУКТУРА	Кафедра іноземних мов та перекладу, Факультет міжнародних відносин
ПЕРІОД РЕАЛІЗАЦІЇ КУРСУ	V, VI, VII, VII семестри, 2022-2024 н. р.
ВИКЛАДАЧ	Козак Алла Володимирівна
КОНТАКТНІ ДАНІ	Kozak.Alla@vnu.edu.ua
КОМПЕТЕНЦІЇ ТА ДАНІ ПРО ВИКЛАДАЧА	Кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов та перекладу, тематика наукових досліджень – актуальні проблеми міжкультурної комунікації; використання новітніх технологій при підготовці перекладачів у галузі міжнародних відносин
ФОРМА РЕАЛІЗАЦІЇ	лекції – 0 год., практичні – 264 год.
КРЕДИТИ ECTS	12
ФОРМА КОНТРОЛЮ	Залік – 5, 6 сем., 7 сем.- без форми контролю, іспит – 8 сем.
МЕТОДИ ТА ФОРМИ ОЦІНКИ РОБОТИ СТУДЕНТІВ (КРИТЕРІЇ ТА ФОРМА ОЦІНЮВАННЯ ОТРИМАННЯ КРЕДИТУ ЗА КУРС)	<p>Поточне оцінювання складається з сумарної кількості балів: - оцінювання під час практичних занять (ПЗ) (максимальний бал на одному занятті “10”, а поточна за змістовий модуль визначається як середнє-арифметичне); - оцінювання самостійно виконаної роботи студентів (СР) – 10 балів.</p> <p>Модульні контрольні роботи (МКР) визначаються в балах за результатами контролю і становлять 60 балів: 20 балів за кожен з двох письмових модулів, а також підсумкового тесту, який оцінюється в 20 балів, і включає 10 завдань на перевірку і вивчення лексичного матеріалу базового посібника і самостійно опрацьованих матеріалів та 10 на контроль розуміння текстів з фахової дисципліни. Сумарна кількість балів, яку студент отримує при складанні модулів за 100-бальною шкалою, визначає його підсумкову оцінку, яка у V-VI семестрах відповідає: “зараховано”, “не зараховано” (з можливістю повторного складання), а в VIII семестрі - “відмінно”, “дуже добре”, “добре”, “задовільно”, “достатньо”, “незадовільно” (з можливістю повторного складання).</p> <p>Залік виставляється за умови, якщо студент виконав усі види навчальної роботи, які визначені програмою навчальної дисципліни, та отримав не менше 60 балів.</p> <p>Студент отримує “відмінно” при умові, якщо він повністю виконав навчальну програму з “Іноземної мови спеціальності (німецької)”, а саме: атестований за результатами усіх змістових модулів, виконав успішно усі письмові модулі, підсумкові тести (по одному в кожному семестрі) і набрав відповідну кількість балів за самостійну та індивідуальну роботу у сумі не менше 90 балів.</p>

	<p>Студент отримує ”<i>дуже добре</i>”, якщо він виконав усі перелічені вище умови, але допускає при цьому незначну кількість суттєвих помилок у перекладі, мовленні, письмі, тощо. Не дотримується мовного етикету, недостатньо творчо підходить до виконання завдань); і «<i>добре</i>», якщо студент допускає значну кількість несуттєвих помилок у перекладі, мовленні, письмі, тощо. На “<i>задовільно</i>” студент опрацював всі модулі і допускав значну кількість помилок різного характеру, тому набрав кількість балів у межах від 67 до 74 балів; оцінка «<i>достатньо</i>» – виконання відповідає мінімальним критеріям. Студент допускав такі помилки, що перешкоджають комунікації, та допускав грубі помилки у перекладі, граматиці. Відповідь студента оцінюється як “<i>незадовільна</i>”, якщо студент не виконав одного або ж кількох змістових модулів, допускає велику кількість помилок різного характеру, у тому числі й такі, що перешкоджають розумінню, і у сумі набрав кількість балів у межах від 1 до 59. Якщо студент, атестований за результатами усіх змістових модулів, виконав успішно усі письмові модулі, підсумкові тести і набрав відповідну кількість балів за самостійну та індивідуальну роботу, що становить у сумі не менше 75 балів, має право на зарахування цих балів, як підсумкових без складання іспиту. Студент добирає бали, у випадку незадовільної підсумкової оцінки, або за бажанням підвищити рейтинг, виконавши певний вид робіт. Загальна сума балів за семестр – 100 балів. Залік в усній формі, за умови дистанційного навчання – засобами Office 365 в команді Teams.</p>
<p>ПОЛІТИКА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦІПЛІНИ</p>	<p>Відвідування практичних занять, максимальна кількість дозволених пропусків: 3. Перездача практичних у разі поважної причини (лікарняного, перебування на навчанні за кордоном тощо).</p>
<p>МЕТА І ЗАВДАННЯ І КУРСУ</p>	<p>Предметом вивчення дисципліни є усне та письмове мовлення у рамках фахової спрямованості, зокрема <i>міжнародних відносин, регіональних студій, міжнародних економічних відносин, міжнародної інформації та суспільної комунікації, міжнародного бізнесу</i>. Програма націлена на вдосконалення умінь та навичок усного мовлення та перекладу в галузі міжнародних відносин, зокрема формування у студентів комунікативно-лінгвістичної і соціокультурної компетенції, вміння міжособистісного спілкування.</p> <p>Програма передбачає послідовність і наступність у вивченні матеріалу протягом третього та четвертого років навчання і зорієнтована на формування навичок і вмінь практичного володіння мовленням, читанням, усним та письмовим перекладом з німецької мови на українську і навпаки.</p> <p>Програма передбачає закріплення матеріалу, вивченого студентами на I та II курсах з дисципліни «Іноземна мова» (німецька), а також практичне застосування перекладацьких навичок у ході вивчення курсу «Теорія і практика перекладу» (III та IV курси). Повсякчас зберігається фахова спрямованість навчального матеріалу та практична єдність з профільними дисциплінами.</p>

**ОПИС КУРСУ
КУРС ПОДІЛЕНИЙ НА 30 ТЕМ**

No.	ТЕМА
1.	Ласкаво просимо! Представлення, знайомство, вітання, прощання, професії, країни, мови, національності.
2.	Візитна картка. Персонал фірми. ФРН – географічне положення, адміністративний устрій.
3.	Відрядження. Телефонна розмова з фірмою. Замоклення квитка на літак. Розклад літаків.
4.	Замоклення місця в готелі. Телекс. Факс. Дисплейний текст. Скорочення (1 частина).
5.	ФРН – державний устрій і політика.
6.	Прибуття до Німеччини. У літаку. Митний і паспортний контроль. В аеропорту, на вокзалі, купівля квитка, в міському транспорті. Скорочення (2 частина).
7.	Діловий лист. ФРН – транспорт.
8.	У готелі. Номер в готелі, види тимчасового проживання у ФРН, квартира, обстановка.
9.	У ресторані. Їжа, сніданок, обід, вечеря. Види підприємств харчування.
10.	Лист – запит. Соціальна політика ФРН.
11.	На фірмі. Огляд фірми, види фірм і приватного підприємництва у ФРН.
12.	Сучасний менеджер. Лист – пропозиція.
13.	Сім'я, біографія, влаштування на роботу. ФРН – економіка.
14.	Укладення договору. Обговорення і підписання угоди. Транспорт і фрахтові видатки.
15.	Умови і строки постачання. Недодержки, пакування і маркування.
16.	Вільний час. Відпустка. Канікули. ФРН – зовнішньоекономічні зв'язки.
17.	Як нам це оплатити? Види оплати, кошти, валюти і курси валют.
18.	Рахунок. Транспортна документація. В банку.
19.	Витрати німецької сім'ї. ФРН – гроші та банки.
20.	На ярмарку. Огляд виставки. Ділова бесіда і її запис. Протокол.
21.	Замоклення. Прийом і підтвердження замовлення. Автомобіль на тимчасове користування.
22.	На бензоколонці. Правила вуличного руху.
23.	Самопочуття. У лікаря. ФРН – міжнародні ярмарки і виставки.
24.	Додому. Повторний запит. Зміна замовлення. Відкликання замовлення.
25.	Збирання додому. Магазины, купівля, одяг.

26..	Захист прав споживача у ФРН. Австрія.
27.	Ми залишаємося діловими партнерами. Рекламація і претензії. Відповідь на рекламацію.
28.	Затримки постачання. Нагадування.
29.	Німецька мова і форми її існування. Швейцарія.
30.	Люксембург. Ліхтенштейн.

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Гальскова Н. Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2004. № 1. С. 3-8. 2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. М.: Академия, 2008. 333 с. 3. Голованова И. А. Невербальные средства коммуникации как компонент межкультурного общения // Язык и межкультурная коммуникация: материалы III межвузовской научно-практической конференции. СПб.: Изд-во СПбГУП, 2006. С. 45-50. 4. Примерные программы по учебным предметам. Иностранный язык. 5-9 классы. М.: Просвещение, 2010. 5. Сысоев П. В. Культурное самоопределение личности в контексте диалога культур. Тамбов: Изд-во ТГУ, 2001. 89 с. 6. Федеральный государственный образовательный стандарт общего образования (проект). Институт стратегических исследований в образовании Российской академии образования, 2011. 7. Greenall S. People Like Us. Macmillan Publishers Limited, 2006.
--	--

ОБОВ'ЯЗКОВА ЛІТЕРАТУРА

	<p>Методичне забезпечення:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sprich Deutsch. German for English Speakers. Методичне видання для студентів 1 курсу факультету міжнародних відносин. Луцьк, 2018 р. – 60 с. 2. Grammatiktests. Збірник тестових завдань з німецької мови. Луцьк, 2020.- 58 с. 3. Смоляр Н. П. Internationale Organisationen [Міжнародні організації]: Методичні розробки тем німецькою мовою для студентів факультету міжнародних відносин. –
--	---

Луцьк, 2011. – 141 с.

Основні джерела:

1. Бориско Н.Ф. Бізнес – курс німецької мови. – Київ: ТОВ «ВП Логос – М» - 2011. – 352 с.
2. Бориско Н.Ф., Ишханян Н.Б. Социально-психологические предпосылки формирования лингвосоциокультурной компетенции // Иноземні мови. – 2000. – №3.
3. Бориско Н.Ф. Deutsch ohne Probleme! Самоучитель немецкого языка (в двух томах). Т 1. — К: ООО «ИП Логос», 2003. — 480 с.
4. Мінченко О.В. Лексичний мінімум з німецької мови професійного спрямування. -К: Типографія КНУВС, 2006.
5. Сафонова В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизации, 2010.
6. Соснина В.А., Авраменко Д.Ю., Мясникова Г.В. Коммерческая корреспонденция на немецком языке / Deutsche.
7. Мелихова Н.В.: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. Уровень В2 / Н.В. Мелихова, С.В.Евтеев, А.Ю.Крашениников; Моск.гос.ин-тмеждунар.отношений (ун-т) МИД России, каф.немецкого яз. – М.: МГИМО – Университет, 2011. – 224 с.
8. Fachsprache Deutsch: Internationale Beziehungen: учебное пособие для студентов, изучающих немецкий язык в рамках специальностей «Международные отношения» и «Политология» / составители: О. И. Донецкая, Т. К. Иванова, К. Я. Кадралиева. – Казань: изд-во Института языка Казанского госуд. университета, 2008. – 113 с.

ЕФЕКТИ НАВЧАННЯ

	Ефекти
Загальні компетентності (ЗК)	<p>Перелік компетентностей згідно з вимогами освітньо-професійної програми:</p> <p><i>ЗК3. Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.</i></p> <p><i>ЗК4. Знання та розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.</i></p> <p><i>ЗК5. Здатність працювати в міжнародному контексті.</i></p> <p><i>ЗК6. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</i></p> <p><i>ЗК7. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</i></p> <p><i>ЗК8. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</i></p> <p><i>ЗК10. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</i></p> <p><i>ЗК11. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</i></p> <p><i>ЗК12. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.</i></p> <p><i>ЗК13. Здатність бути критичним і самокритичним.</i></p>

Фахові компетентності (ФК)	<p><i>ФК2. Здатність аналізувати міжнародні процеси у різних контекстах, зокрема політичному, безпековому, правовому, економічному, суспільному, культурному та інформаційному.</i></p> <p><i>ФК3. Здатність оцінювати стан та напрями досліджень міжнародних відносин та світової політики у політичній, економічній, юридичній науках, у міждисциплінарних дослідженнях.</i></p> <p><i>ФК4. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі і практичні проблеми у сфері міжнародних відносин, зовнішньої політики держав, суспільних комунікацій, регіональних досліджень.</i></p> <p><i>ФК6. Здатність застосовувати засади дипломатичної та консульської служби, дипломатичного протоколу та етикету, уміння вести дипломатичне та ділове листування (українською та іноземними мовами)</i></p> <p><i>ФК12. Здатність до здійснення комунікації та інформаційно - аналітичної діяльності у сфері міжнародних відносин (українською та іноземними мовами)</i></p>
Вміння	<p>Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні вміти :</p> <ul style="list-style-type: none"> - практично застосовувати лексичний мінімум, що складається з термінів за спеціальністю у мовленні; - здійснювати кожен з типів усного та письмового перекладу; розвивати в собі всі необхідні для якісного перекладу вміння; - читати та перекладати фахову літературу, яка містить вивчену термінологію; - реферувати статті з питань міжнародної політики, економіки, проблем міждержавних відносин, тощо; - робити усні повідомлення з тем передбачених програмою; - професійно оперувати термінологією та вміти користуватися німецькомовною фаховою і довідковою літературою. -
Знання	<p><i>знати :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - активну лексику, що становить близько 3000 нових слів, фразеологічних одиниць та термінів за спеціальністю, що доповнить лексичний мінімум, засвоєний протягом попередніх років навчання у вищій школі; - специфіку перекладу фахової літератури, що містить вищезгадану лексику; - читання та тлумачення фахових термінів.

МЕТОДИ РОБОТИ ТА НАВАНТАЖЕННЯ

ECTS кредити (1 ECTS = 30 годин роботи студента)	12
Загальне навантаження (годин)	360

Лекції	
Практичні заняття	264
Консультації	22
Самостійна робота	74